УДК 81’42

Рысева Ю.В., кандидат педагогических наук, доцент, Набережночелнинский институт ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», e-mail: j-rys@mail.ru

СТАНДАРТИЗАЦИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ КАК ТЕНДЕНЦИЯ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТ)

Аннотация: Настоящая статья представляет собой описание стандартных языковых средств в языке английской прессы с точки зрения их прагматического потенциала. Проводимый в работе анализ стандартных средств выявляет целенаправленное, идеологически мотивируемое психологическое воздействие на адресата с целью формирования общественного мнения и общественного социального контроля. В результате исследования мы приходим к выводу, что экспрессивность газетной прессы не достигается путем использования художественно-образных средств в чистом виде, так как данные средства чаще всего приобретают форму определенных клише. Актуальность обусловлена тем, что исследование ведется в русле языка в его реальном функционировании в обществе, что свойственно современному взгляду на язык.

Ключевые слова: газетный язык; стандартизация; клише.

Несмотря на засилье интернета, пресса все еще имеет большое значение в жизни общества, так как является одним из мощных и достоверных каналов информирования широкой аудитории, чем объясняется интерес к изучению газетного языка, который, однако, имеет различные толкования.

Материалом нашего исследования послужили стандартизированные единицы и словосочетания на лексическом, синтаксическом уровнях, краткие языковые номинации: акронимы, усечения, такие как акопа, аферезис, графическая аббревиация, контаминация, стяжения с различными элементами, сложные и сложно-производные прилагательные из текстов газет и журналов “People”, “The Sky”, “The Times”, “The Daily Mail”, “Morning Star” и других.

«Модель газетного языка, - утверждает В.Г. Костомаров, - раскрывается как обязательное и прямолинейно-постоянное соотношение стандартизованных

и экспрессивных сегментов речевой цепи, их чередование и контрастирование» [1, с.57]. Газетный язык определяется нами как прагматическое функционально-стилевое единство, однородность которого заключается в осуществлении главного конструктивного принципа – единства экспрессии и стандарта, обеспечивающего реализацию двух его функций – информативной и воздействующей.

Стандартизованность газетного языка – это специфическое явление, не случайное. «Стандарт прочно вошел в нашу жизнь, настолько прочно, что мы его часто не замечаем…Уничтожьте стандарт, и окружающие нас предметы перестанут быть связаны друг с другом. Они перестанут нам служить, мы не сможем ими пользоваться» [2, с.223].

Под стандартом понимается любое интеллектуализированное средство выражения в его противопоставлении средствам с выраженной экспрессией. Отличительными особенностями стандарта как общеязыкового фактора следует признать воспроизводимость, однозначную семантику и нейтрально-нормативную окраску. Анализ фактического материала показал, что специфика стандартизованности газетного языка, обусловленная такими экстралингвистическими факторами, как высокие темпы деятельности прессы, запрограммированный, стереотипный характер коммуникации, заключается в том, что стандарт реализуется исключительно в контрасте, чередовании и слиянии с экспрессией.

Набор стандартных языковых средств в газете зависит от превалирующих в современном обществе социально-политических оценок, текущего момента, вкусовых устремлений, языковой моды, вследствие чего он постоянно варьируется.

Любой вид человеческой деятельности предполагает использование определенных навыков, приемов и методов работы, способствующих ее ускорению и облегчению. В основе такой рационализации лежит принцип экономной затраты сил. Принцип экономной затраты сил присущ и языковой

деятельности, особенно тем ее сферам, которые предполагают наибольшее число участников общения и наибольшую повторяемость языковых ситуаций, что и определяет их языковую специфику, предполагает стандартность средств выражения.

То есть, использование стандартных единиц в языке газеты обусловлено тем, что они способны сокращать рече-смысловые блоки текста, легко проникают в сознание аудитории, формируют определенные оценочные ориентации у адресата и воспринимаются автоматически, без особых умственных усилий.

Таким образом, стандартизация речи – это естественный, объективный и прогрессивный процесс, имеющий целью создание емких, коммуникативно-целесообразных готовых речевых формул для разнообразных сфер и целей общения. В целом развитость, гибкость и разнообразность литературного языка определяется во многом степенью его стандартизированности, большим или меньшим количеством речевых стандартов и формул для различных речевых ситуаций, целей.

Стандартизация речи отражает глубинную тенденцию языка к автоматизации, регулярности, устойчивости средств выражения, систематизации и сведению к некоторому конечному набору возможных «ответов» на бесконечность событий действительности. Однако стандарты речи и особенно мысли, вполне достаточные в нормальных условиях обычного общения, теряют свой конструктивно-положительный смысл в ситуациях, требующих интенсивной индивидуальной мысли.

Анализ фактического материала показал, что стандартизация в языке газеты реализуется путем использования следующих лингвистических средств:

1. Клише, как привычное сочетание слов, готовых фраз, используемых в стандартном словесном окружении, единообразных ситуациях.

Например, to find the key clue, to represent the viewpoint, to give a full coverage to an event, to face the reality, by the decision of, on the occasion of, in

reply to, with reference to, to draw the conclusion, to attach the importance, to take into account.

Несмотря на то, что основной характеристикой клише являются «избитость», «шаблонность», «стереотипизация», «изношенность», для клише показательно также наличие определенной степени экспрессивности, так как в противном случае использование клише в прессе было бы функционально необоснованным. Вместе с тем, одних соображений удобства использования клише было бы недостаточно. Отмечается частичный характер экспрессивности данного класса слов, различную степень экспрессивности в клише, от экспрессивных до слабо экспрессивных и с нейтральной экспрессивностью. К полностью нейтрально экспрессивным можно отнести клише типа living standarts, arms race, the march of time, pillar of society. К экспрессивным можно отнести: free world, freedom, nation, humanity, democratic ideals, honest policy, patriotist, free man.

2. Ярлыки, как средства вторичной номинации, ведущие к сокращению объема сообщения путем замены описания предмета, объекта или события на название, вызывающее определенны ассоциации у реципиента, но не дающее объективной информации и ее обоснования. Специфика их употребления обусловлена наличием оценочной коннотации, чаще всего отрицательной.

Например, Hitler – someone who uses his authority in a cruel or unfair way; Rockefeller – a person known for being extremely rich; Robin Hood – a person who is ready to help.

К ярлыкам близко примыкает группа прозвищ.

Например, после подавления профсоюзов Маргарет Тэтчер было дано прозвище Iron Lady. Её же называли milk - snatcher или Margarin Thatcher.

Bobby - прозвище полицейского в Великобритании.

Lady Di – ласковое прозвище принцессы Дианы.

Becks and Posh - прозвища футболиста Дэвида Бэкхэма и его жены, певицы Виктории.

Paki - обозначение любого эмигранта из Азии. Это этнический ярлык, иллюстрирующий завуалированное презрительное отношение к пакистанцам как людям второго сорта.

Chink является расовым ярлыком по отношению к азиатам, преимущественно выходцам из Китая. Считается, что chink - это искаженная форма China.

Презрительный ярлык Wog, как считают некоторые лингвисты, имеет аббревиатурное происхождение: Wily Oriental Gentleman, «хитрый, коварный джентльмен с Востока».

3. Стандартизация в языке газеты проявляется также в построении информационной заметки и зачина (lead), который конструируется по особой стандартной схеме.

Наиболее общей тенденцией является вынесение наиболее существенной информации в начальные отрезки высказывания. Вводный элемент содержит наиболее важную информацию и включает в себя придаточные предложения, либо герундиальные и инфинитивные конструкции, служащие ответом на формулу “five – W – and – H” (who-what-ahy-where-when-how). Последующие предложения несут определенную информацию об одном или нескольких членах вводного абзаца, то есть появление каждого последующего предложения идет по линии повторения, детализации или конкретизации основной мысли.

Так, событийная (сенсационная) информация в жанре кратких новостей в газете представлялась бы следующим образом:

“Patient died in dentist’s chair. A verdict of death by misadventure was recirded at an inquest in Wolver Hampton yesterday on a man with a dread of dentists who died in a dentist’s chair.

Mr. Leslie Cowen, of Moathouse Lane East Wolver Hampton, died under unaesthetic before he was due to have all his remaining 15 teeth extracted.”

4. Стандартизация реализуется также путем использования более кратких лингвистических средств, которые отвечают условию речевой экономии.

Любопытным примером является терминологический тандем акронимов NOW (National Organisation for Women) и появившийся позднее LATER (Ladies’ After Thoughts on Equal Rights).

Сокращения и аббревиатуры появляются как в заголовках, так и в самом тексте сообщений. Такие слова, как H-bomb = hydrogen bomb, M.P. = member of Parliament, T.U.C. = Trades Union Congress, TV = Television, UNO = United Nations Organisation, FO = Foreign Office и другие, становятся обычным средством обозначения научных, политических, экономических и других понятий.

В эту же группу входят и усечения, представленные, например, такого рода контаминациями как appeel (apple + peel) – that last annoying bit of apple peel that gets stuck between your teeth; chinfetti (chin + confetti (chin + confetti) – the tiny triangles of paper stuck to a man’s face after after he has finished shaving.

Ярким примером может также служить оригинальная контаминизированная единица singuist (sin + linguist) - человек, досконально изучивший обычаи и нравы жителей части города, известной в обществе в качестве района увеселительных заведений, как олицетворение порока. Singuist создает семантический контраст между чем-то серьезным и порочным.

Или, tableglare (table + glare) – the angry line that forms on a waiter’s brow when you announce that you are going to drink only water with your meal.

Сюда же относятся стяжения с различными элементами.

Например, ряд образованный по образцу newspeak: doctorspeak - типичный набор участкового врача; computerspeak - базовый набор терминов оператора на компьютере.

К высокопродуктивным моделям реализации краткости относятся сложные и сложно-производные прилагательные. Например, labor-intensive; people-oriented; doll-like; time-consuming; problem-free.

Итак, специфика функционирования стандартных языковых средств определяет общегазетные особенности реализации краткости. В основу кладутся различные лингвистические явления: клише (от экспрессивных до слабо экспрессивных и с нейтральной экспрессивностью); ярлыки; акронимы, аббревиатуры и сокращения; контаминации; сложные и сложно-производные прилагательные. Мы приходим к выводу, что использование разнообразных фигур речи с окружающей нейтральной лексикой, либо с клише создают желаемый стилистический контраст, что позволяет достигнуть экспрессивности в глазах читателя.

Литература

1. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики. – М.: Изд-во МГУ, 1971. – 253 с.

2. Борисовский Г. О красоте и стандарте // Новый мир. - 1956. - № 8. – С. 223.

Ryseva J.V., candidate of pedagogic Sciences, associate professor, Naberezhnye Chelny Institute of Kazan (Volga region) Federal University, e-mail: j-rys@mail.ru

STANDARTIZATION OF LINGUISTIC MEANS AS A TREND IN MODERN MEDIA (ON THE MATERIALS OF ENGLISH PAPERS)

Abstract: This paper is a description of the standard language means in the English-language press from the point of view of their pragmatic potential. The conducted analysis of the standard means reveals targeted, ideologically motivated psychological impact on the addressee to shape public opinion and social control. As a result, we conclude that the expressiveness of a newspaper press is not achieved by the use of artistic and imaginative means in its purest form because these means become certain clichés. The relevance is determined to the fact that the research

studies language in its actual operation in society and that is typical for the current view on the language.

Key words: newspaper language; standardization; cliché.